

APPRENNONS LE FRANÇAIS EN IMAGES

一种思维方式 / 一种学习方法 / 一种习惯养成

法语词汇语法 看图轻松学

周力 郑文迟 著
Thomas BURCKEL 贡冰洁 邹冰倩 校

* UNE RÉFLEXION
* UNE MÉTHODOLOGIE
* UNE HABITUDE

Loire-Atlantique

L'Acheneau

La Loire

Nantes

Loire-Atlantique

Main-et-Loire

APPRENONS
LE FRANÇAIS
EN IMAGES

法语词汇语法
看图轻松学

周力 郑文迟 著

Thomas BURCKEL 贡冰洁 邹冰倩 校



图书在版编目(CIP)数据

法语词汇语法看图轻松学 / 周力, 郑文迟著. —上海:

东华大学出版社, 2017.8

ISBN 978-7-5669-1270-1

I. ①法… II. ①周…②郑… III. ①法语—词汇—自学参考资料②法语—语法—自学参考资料 IV. ①H323 ②H324

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 201834 号

法语词汇语法看图轻松学
APPRENNONS LE FRANÇAIS
EN IMAGES

周 力
郑文迟 著

责任编辑 沈 衡
版式设计 顾春春
封面设计 903 工作室

东华大学出版社

上海市延安西路 1882 号, 200051

网址: <http://www.dhupress.net>

淘宝店: <http://dhupress.taobao.com>

天猫旗舰店: <http://dhdx.tmall.com>

营销中心: 021-62193056 62373056 62379558

投稿邮箱: 83808989@qq.com

常熟大宏印刷有限公司印刷

开本 890 mm × 1240 mm 1/32 印张 6.5 字数 277,000 印数 0001-3000 册

2017 年 8 月第 1 版 2017 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5669-1270-1

定价: 35.00 元

APPRENONS LE FRANÇAIS EN IMAGES

前言
Avant-propos

酝酿了许久，这本书终于跟读者见面了。与其说这是一本教材，一本工具书，不如说这是笔者对于法语词汇、语法学习的经验分享。

众所周知，任何一门外语的学习无外乎包含以下内容：语音、词汇、语法、（跨）文化常识。然而，在 20 多年的教学实践中，我常常看到诸多同学非常努力，学习效果却差强人意。一个不可避免的事实是：很多同学对所要掌握的词汇、语法或是记不清楚，或是记得快、忘得快。当然，出现这种情况，原因是多方面的，其中包括死记硬背词汇或语法书。笔者认为，最主要原因仍在于没有找到学习法语词汇的有效方法。

词汇学习是法语学习中极为重要的一环，词汇量在很大程度上也影响了法语学习者输入与输出的能力。那么，法语词汇究竟要如何学？单词如何记忆，学习者印象才会更加深刻？翻开这本书，您会发现，图像会让单词的呈现更加直观，会让学习者在理解和记忆生词时达到事半功倍的效果。当文本和词汇呈现在图像中时，由于图像的直观性，学习者会更容易领会到文本的情景和含义。可以说图景分析，语境理解改变了以往学习中的为了记忆而去记忆，摒弃了传统的机械背诵词汇的方式，为语言学习者的法语学习增添了趣味性，能够帮助法语学习者在理解语境的基础上高效记忆词汇并在日后实践中正确使用。这种学习法语的高效性主要体现在以下两方面：一是图像呈现单词的方式更加直观、生动；二是图像所提供的情景更加有助于学习者在理解文本的基础上学习体会单词和语法；当学习者再次看到或想起图像中的某个单词时，便会产生情景联想，对于单词含义和用法的记忆也就随之而来。例如，在“公共交通”学习单元中，通过有轨电车自助检票机和文字“valider ici”的结合，读者就更容易理解图片中的情景（自助检票）以及 valider 在该情景中的含义。

本书的图景分析、语境理解会为初、中级的法语学习者在理解和

记忆单词上提供有效的帮助，是学习记忆法语单词的一个良好途径——即单词在图片情景下的识记。本书选取了大量的例句和图片，图片资料拍摄于法国，场景真实。同时，依据具体情景，生动地分析了图片中的文本含义、文本所包含单词的法文解释、中文对译（在该语境下的含义、其它常见含义）以及这些词汇的常见用法，方便读者更好地了解这些单词的含义和用法。

本书主题内容均与法国人的日常生活息息相关。本书根据不同的场景划分成若干单元，如有轨电车里的提示语、超市通知、火车站列车时刻表等，有利于读者在学习每一个单元时，更加了解到这一场所中常用的词汇与表达。贴近生活内容，也会让读者更加有代入之感。

本书还包含文化拓展和语法拓展部分，读者不仅能在阅读中开拓视野，还能对相关的语法知识有更加全面、系统的认识。

综上所述，这既是一本法语专业学习者和爱好者学习、巩固词汇及语法的工具书，也是了解法国日常用语及日常生活的一本实用手册，对于即将赴法人员来说，更是不可或缺的良好良师益友。

本书从构思设计，法国实地拍摄取材，直到撰写、修改并能够出版，感谢 Jacques MEUNIER, Jean-Pierre FOUILLEUL, Patrick CERVI, Georgina ANDRE, Maxime DEJEAN, Emmanuel BINYET 等众多法国专家的热情帮助；感谢马瑞华，王明利，盖莲香，张亘，杨芬，赵翠侠，夏永华，刘黄蓉等同事提出的宝贵意见；感谢东华大学出版社责任编辑沈衡先生及工作团队的辛勤付出。

本书虽经多次易稿及反复修改，由于编者水平有限，疏漏失误之处在所难免，敬请专家、同行及广大读者不吝赐教、批评指正，以便修订补充。笔者谨在此一并申谢！

一本书，
一种思维方式，
一种学习方法，
一种习惯养成。

笔者

2017年7月26日于武汉

APPRENONS LE FRANÇAIS EN IMAGES



目录
Sommaire

07 Dossier I

Dans la rue 在街上

08 Épisode I

panneau de signalisation de travaux modifiant la circulation 施工标志牌

12 Épisode II

Panneaux de signalisation routière 道路交通标志

16 Épisode III

Poubelle de tri 分类垃圾箱

21 Épisode IV

Toilettes publiques 公共卫生间

35 Épisode V

Panneau d'avertissement 提示牌

39 Dossier II

Transports en commun (tramway, autocar)

公共交通 (有轨电车, 长途大巴)

40 Épisode I

Distributeur automatique de titres de transport (有轨电车) 自助售票机

Composteur de titres de transport (有轨电车) 自助检票机

42 Épisode II

Consignes dans le tramway 有轨电车内的提示语

53 Épisode III

Panneau d'avertissement au carrefour

公交车道与电车道交汇处的警示牌

56 Épisode IV

Gare routière 长途汽车站

63 Dossier III
Gare SNCF 火车站

- 64 Épisode I**
Distributeur automatique de billets 自动售票机
- 69 Épisode II**
Horaires des trains 火车时刻表
- 71 Épisode III**
Info concernant le trafic à la gare SNCF (异常) 交通信息
- 73 Épisode IV**
Règles concernant la procédure de vérification des titres de transport
检票流程公告
- 79 Épisode V**
Panneau indicateur de direction à la gare ferroviaire 火车站方向指示牌

81 Dossier IV
Aéroport 机场

- 82 Épisode I**
Panneau indicateur de la zone d'embarquement à l'aéroport 机场指示牌
- 84 Épisode II**
Zone d'enregistrement des bagages 机场行李托运处
- 89 Épisode III**
Avertissement sur le dessous de la tablette du siège
(机上座椅的)小桌板下的告示
- 94 Épisode IV**
Panneau indicateur de la zone de récupération des bagages hors-dimension
超规格行李认领处指示牌
- 95 Épisode V**
Fontaine d'eau potable 机场直饮水处
- 102 Épisode VI**
Feuille de suivi de l'entretien des sanitaires 卫生设施养护记录表 (机场洗手间)
- 104 Épisode VII**
Affiche d'appel au don à l'aéroport 机场公益募捐海报

111 Dossier V
Hypermarché 大型超市

- 112 Épisode I**
Annonce de rupture de stock d'un article 缺货通知
- 123 Épisode II**
Borne réservée aux personnes à mobilité réduite pour rendre prioritaire
leur passage en caisse
收银台前的行动不便人群呼叫机

- 135 Épisode III**
Poubelle de recyclage de lampes 废旧灯管（灯泡）回收箱
- 137 Épisode IV**
Boîte recueillant les bulletins du tirage au sort 抽奖票箱
- 140 Épisode V**
Parapharmacie 药妆店
- 142 Épisode VI**
Photomaton 自动摄印棚
- 144 Épisode VII**
Restaurant 餐馆
- 156 Épisode VIII**
Automate bancaire de dépôt d'espèce(s) 自动存款机

163 Dossier VI
Lieux de loisirs 休闲娱乐场所

- 164 Épisode I**
Promenade de l'Erdre 埃德尔河滨步道
- 180 Épisode II**
Plage 海滩

189 Dossier VII
Dans l'ascenseur 在电梯里

197 Dossier VIII
Usine de biscuits 饼干加工厂

- 198 Épisode I**
Consigne sur le nettoyage du tapis de convoyage de la pâte
面团传送带的清洁指示
- 203 Épisode II**
Machine pour transformer de la pâte en petits biscuits 饼干造型机

APPRENONS LE FRANÇAIS EN IMAGES

前言 Avant-propos

酝酿了许久，这本书终于跟读者见面了。与其说这是一本教材，一本工具书，不如说这是笔者对于法语词汇、语法学习的经验分享。

众所周知，任何一门外语的学习无外乎包含以下内容：语音、词汇、语法、（跨）文化常识。然而，在 20 多年的教学实践中，我常常看到诸多同学非常努力，学习效果却差强人意。一个不可避免的事实是：很多同学对所要掌握的词汇、语法或是记不清楚，或是记得快、忘得快。当然，出现这种情况，原因是多方面的，其中包括死记硬背词汇或语法书。笔者认为，最主要原因仍在于没有找到学习法语词汇的有效方法。

词汇学习是法语学习中极为重要的一环，词汇量在很大程度上也影响了法语学习者输入与输出的能力。那么，法语词汇究竟要如何学？单词如何记忆，学习者印象才会更加深刻？翻开这本书，您会发现，图像会让单词的呈现更加直观，会让学习者在理解和记忆生词时达到事半功倍的效果。当文本和词汇呈现在图像中时，由于图像的直观性，学习者会更容易领会到文本的情景和含义。可以说图景分析，语境理解改变了以往学习中的为了记忆而去记忆，摒弃了传统的机械背诵词汇的方式，为语言学习者的法语学习增添了趣味性，能够帮助法语学习者在理解语境的基础上高效记忆词汇并在日后实践中正确使用。这种学习法语的高效性主要体现在以下两方面：一是图像呈现单词的方式更加直观、生动；二是图像所提供的情景更加有助于学习者在理解文本的基础上学习体会单词和语法；当学习者再次看到或想起图像中的某个单词时，便会产生情景联想，对于单词含义和用法的记忆也就随之而来。例如，在“公共交通”学习单元中，通过有轨电车自助检票机和文字“valider ici”的结合，读者就更容易理解图片中的情景（自助检票）以及 valider 在该情景中的含义。

本书的图景分析、语境理解会为初、中级的法语学习者在理解和

记忆单词上提供有效的帮助，是学习记忆法语单词的一个良好途径——即单词在图片情景下的识记。本书选取了大量的例句和图片，图片资料拍摄于法国，场景真实。同时，依据具体情景，生动地分析了图片中的文本含义、文本所包含单词的法文解释、中文对译（在该语境下的含义、其它常见含义）以及这些词汇的常见用法，方便读者更好地了解这些单词的含义和用法。

本书主题内容均与法国人的日常生活息息相关。本书根据不同的场景划分成若干单元，如有轨电车里的提示语、超市通知、火车站列车时刻表等，有利于读者在学习每一个单元时，更加了解到这一场所中常用的词汇与表达。贴近生活内容，也会让读者更加有代入之感。

本书还包含文化拓展和语法拓展部分，读者不仅能在阅读中开拓视野，还能对相关的语法知识有更加全面、系统的认识。

综上所述，这既是一本法语专业学习者和爱好者学习、巩固词汇及语法的工具书，也是了解法国日常用语及日常生活的一本实用手册，对于即将赴法人员来说，更是不可或缺的良好师益友。

本书从构思设计，法国实地拍摄取材，直到撰写、修改并能够出版，感谢 Jacques MEUNIER, Jean-Pierre FOUILLEUL, Patrick CERVI, Georgina ANDRE, Maxime DEJEAN, Emmanuel BINYET 等众多法国专家的热情帮助；感谢马瑞华，王明利，盖莲香，张亘，杨芬，赵翠侠，夏永华，刘黄蓉等同事提出的宝贵意见；感谢东华大学出版社责任编辑沈衡先生及工作团队的辛勤付出。

本书虽经多次易稿及反复修改，由于编者水平有限，疏漏失误之处在所难免，敬请专家、同行及广大读者不吝赐教、批评指正，以便修订补充。笔者谨在此一并申谢！

一本书，
一种思维方式，
一种学习方法，
一种习惯养成。

笔者

2017年7月26日于武汉

APPRENONS LE FRANÇAIS EN IMAGES



07 Dossier I

Dans la rue 在街上

08 Épisode I

panneau de signalisation de travaux modifiant la circulation 施工标志牌

12 Épisode II

Panneaux de signalisation routière 道路交通标志

16 Épisode III

Poubelle de tri 分类垃圾箱

21 Épisode IV

Toilettes publiques 公共卫生间

35 Épisode V

Panneau d'avertissement 提示牌

39 Dossier II

Transports en commun (tramway, autocar)

公共交通 (有轨电车, 长途大巴)

40 Épisode I

Distributeur automatique de titres de transport (有轨电车) 自助售票机

Composteur de titres de transport (有轨电车) 自助检票机

42 Épisode II

Consignes dans le tramway 有轨电车内的提示语

53 Épisode III

Panneau d'avertissement au carrefour

公交车道与电车道交汇处的警示牌

56 Épisode IV

Gare routière 长途汽车站

63 Dossier III

Gare SNCF 火车站

64 Épisode I

Distributeur automatique de billets 自动售票机

69 Épisode II

Horaires des trains 火车时刻表

71 Épisode III

Info concernant le trafic à la gare SNCF (异常) 交通信息

73 Épisode IV

Règles concernant la procédure de vérification des titres de transport
检票流程公告

79 Épisode V

Panneau indicateur de direction à la gare ferroviaire 火车站方向指示牌

81 Dossier IV

Aéroport 机场

82 Épisode I

Panneau indicateur de la zone d'embarquement à l'aéroport 机场指示牌

84 Épisode II

Zone d'enregistrement des bagages 机场行李托运处

89 Épisode III

Avertissement sur le dessous de la tablette du siège
(机上座椅的) 小桌板下的告示

94 Épisode IV

Panneau indicateur de la zone de récupération des bagages hors-dimension
超规格行李认领处指示牌

95 Épisode V

Fontaine d'eau potable 机场直饮水处

102 Épisode VI

Feuille de suivi de l'entretien des sanitaires 卫生设施养护记录表 (机场洗手间)

104 Épisode VII

Affiche d'appel au don à l'aéroport 机场公益募捐海报

111 Dossier V

Hypermarché 大型超市

112 Épisode I

Annonce de rupture de stock d'un article 缺货通知

123 Épisode II

Borne réservée aux personnes à mobilité réduite pour rendre prioritaire
leur passage en caisse
收银台前的行动不便人群呼叫机

135 Épisode III

Poubelle de recyclage de lampes 废旧灯管（灯泡）回收箱

137 Épisode IV

Boîte recueillant les bulletins du tirage au sort 抽奖票箱

140 Épisode V

Parapharmacie 药妆店

142 Épisode VI

Photomaton 自动摄印棚

144 Épisode VII

Restaurant 餐馆

156 Épisode VIII

Automate bancaire de dépôt d'espèce(s) 自动存款机

163 Dossier VI

Lieux de loisirs 休闲娱乐场所

164 Épisode I

Promenade de l'Erdre 埃德尔河滨步道

180 Épisode II

Plage 海滩

189 Dossier VII

Dans l'ascenseur 在电梯里

197 Dossier VIII

Usine de biscuits 饼干加工厂

198 Épisode I

Consigne sur le nettoyage du tapis de convoyage de la pâte

面团传送带的清洁指示

203 Épisode II

Machine pour transformer de la pâte en petits biscuits 饼干造型机

Dossier I

Dans la rue 在街上

Épisode I

panneau de signalisation de travaux modifiant la circulation

施工标志牌



Piétons, prenez le trottoir d'en face.

行人请走对面的人行道。

词汇解读

(1) *piéton, (ne) [pjɛtɔ̃, (-ɔn)] nom masculin, féminin*

personne qui va à pied, par rapport à celle qui est motorisée
走路的人，与驾驶机动车的人相对（阴性形式较少见）

- ▶ Les piétons doivent emprunter le trottoir.
行人必须走人行道。
- ▶ La voiture a fait un écart pour éviter un piéton.
汽车为了避开行人向旁边闪了一下。

adjectif

réserve aux personnes qui se déplacent à pied
供步行的，供行人通过的（synonyme : piétonnier）

- ▶ J'ai trouvé une place, mais la voiture débordait sur le passage piéton.
我找到了一个停车位，但车子还是压到了斑马线。
- ▶ Il est interdit de stationner sur le passage piéton.
禁止在斑马线上停车。
- ▶ Pour traverser les rues, il vaut mieux passer sur les passages piétons.
过马路最好走斑马线。

(2) *trottoir* [trɔtwar] nom masculin

partie latérale d'une rue, réservée à la circulation des piétons

马路侧边用于行人通行的人行道

- ▶ Il y avait de la neige fondue sur le trottoir.
人行道上有些融化了的雪。
- ▶ Des voitures stationnent le long du trottoir.
车子停在人行道边上。
- ▶ Les automobiles ne doivent pas être garées sur les trottoirs.
汽车不应该停在人行道上。
- ▶ J'ai tourné brusquement le volant vers la droite et la voiture a frôlé le trottoir. Résultat, l'enjoliveur avant droit est voilé.
我急忙向右打方向盘，车子擦碰到了人行道，结果右前轮的车轮盖变形了。
- ▶ Elle a glissé sur le trottoir mouillé.
她在潮湿的人行道上滑了一下。

词汇拓展

micro-trottoir, micros-trottoirs (pl.) [mikrotrɔtwar] nom masculin

enquête d'opinion effectuée au hasard dans la rue, pour une radio ou une télévision

街头采访

- ▶ Pour enregistrer un micro-trottoir, vous êtes souvent à l'extérieur, dans un lieu public ou dans la rue : attention aux bruits de fond et au vent.
当您在街头采访中录音时，您往往身处室外，在公共场所或是在街头，因此您需要注意背景中的噪音和风声。
- ▶ Un micro-trottoir sert à donner un aperçu de l'opinion publique dans des domaines variés, par exemple l'opinion sur un pays, ou bien une idée politique.
街头采访旨在概括介绍民众观点，涉及不同的领域，比如对某个国家的看法，或是政治意见。